

«Одна организация, две вывески»: партийно-государственные идентичности в политической системе Китая

© 2024

DOI: 10.31857/S0131281224060071

Кудакаев Родион Фидельевич

Младший научный сотрудник Центра изучения современного Китая, Институт востоковедения РАН (адрес: 107031, Москва, ул. Рождественка, д. 12); младший научный сотрудник Центра политических исследований и прогнозов, Институт Китая и современной Азии РАН (адрес: 117977, Москва, Нахимовский пр-т, 32). ORCID: 0000-0003-2054-8287.

E-mail: rfkudakaev@gmail.com

Статья поступила в редакцию 31.03.2024.

Аннотация:

Своими успехами в проведении реформ и экономическом развитии за последние 40 лет КНР во многом обязана эффективной системе государственного управления, позволившей воспользоваться благоприятной экономической ситуацией в мире, сложившейся после распада биполярной системы. Многие уникальные черты партийных, государственных и общественных институтов Китая на протяжении долгого времени не подвергались детальному изучению ввиду убежденности в том, что успешное экономическое развитие в условиях рынка должно было привести КНР к демократизации по западному образцу. Однако Китай не только сохранил самобытность своей политической системы, но и продолжает ее совершенствовать, следуя собственным традициям централизованного государственного управления. Одной из них является ведущая роль КПК в государственном управлении страной: компартия полностью пронизывает китайское общество, имеет свои ячейки и организации на всех уровнях власти и управления, что позволяет контролировать кадровую, идейно-пропагандистскую и воспитательную систему страны.

Тесная связь партийного (КПК) и государственных аппаратов обеспечивается наличием особых форм их сосуществования — принципов «одна организация, две вывески» (一个机构两块牌子) и «организационное объединение» (合署办公), благодаря которым возможно как совмещение партийной и государственной идентичности в рамках одной организации, так и одновременное совмещение партийных и государственных должностей одним лицом.

Ключевые слова:

КНР, КПК, партийно-государственное взаимодействие, идентичность, «одна организация, две вывески», «организационное объединение».

Для цитирования:

Кудакаев Р.Ф. «Одна организация, две вывески»: партийно-государственные идентичности в политической системе Китая // Проблемы Дальнего Востока. 2024. № 6. С. 106–120. DOI: 10.31857/S0131281224060071.

Партийная и государственная идентичности

В Китае понятие «государственная власть» понимается как совокупность двух составных частей, обладающих своей идентичностью, — партийной, играющей ведущую роль, и собственно государственной¹. Единая партийно-государственная политическая система характеризуется термином 国家治, означающим «правление» или «управление государством», в то время как деятельность исключительно государственных

¹ См.: Бородин В.Ф. Государственный совет КНР // Современное китайское государство / Гл. ред. А.В. Виноградов; Ин-т Дальнего Востока РАН. М.: РАН, 2022. С. 178.

органов передает термин 国家行政管理 — «государственное управление/администрирование»². КПК занимает в стране «положение властного политического института "высшего порядка"»³.

В ходе гражданской войны и Войны сопротивления Японии КПК осуществляла государственное управление на подконтрольных территориях, где создавались революционные опорные базы (革命根据地)⁴. Хотя партийные комитеты не были единственными субъектами административных правоотношений (в управлении принимали участие командование воинских частей, общественные объединения, Советы и т.д.), зачастую они являлись основой системы административно-хозяйственной деятельности⁵.

Для представления своей точки зрения за рубежом китайские коммунисты прибегли к принципу «различие между внутренним и внешним» (内外有别)⁶, что выражалось в разделении партийной пропаганды на два блока, внутренний и внешний, с неизбежной адаптацией последнего к иностранной аудитории. Считалось, что иностранцам трудно преодолеть языковой, культурный и идеологический барьеры и понять Китай, поэтому КПК должна была первой сделать шаг им на встречу. Начиная с периода «освобожденных районов», партия стремилась защитить от западного влияния внутреннее информационное пространство страны и одновременно создать условия для диалога на международной арене на понятном для иностранцев языке. Так, созданное в 1931 г. под руководством КПК информационное агентство «Красный Китай» (红色中华通讯社) транслировало сообщение о создании Китайской Советской Республики на китайском и английском языках. В 1944 г. это агентство, уже носившее наименование «Синьхуа» (新中华报), впервые запустило регулярное англоязычное вещание⁷. Велась также работа с иностранными журналистами. Например, в 1937 г. была опубликована книга Э. Сноу «Красная звезда над Китаем», благодаря которой «коммунистам удалось прорвать информационную блокаду Гоминьдана, показав миру реальную жизнь и настоящие стремления Коммунистической партии»⁸.

К моменту образования КНР в 1949 г. КПК уже обладала опытом государственного строительства и международной деятельности, располагала разветвленной организационной структурой и подготовленными партийными кадрами. Однако в гражданской войне с ГМД под руководством КПК принимали участие и другие политические силы. Народно-демократический характер революции 1949 г. предопределил необходимость

² См.: Бородин В. Ф. Государственный совет КНР // *Современное китайское государство* / Гл. ред. А. В. Виноградов; Ин-т Дальнего Востока РАН. М.: РАН, 2022. С. 283.

³ Кондрашова Л. И. Китайская коммунистическая партия как доминирующий институт китайского пути развития // *Китай в год проведения XX съезда КПК. Сборник статей на основе докладов Ежегодной всероссийской научной конференции «Современное китайское государство». Москва, 16 и 18 марта 2022 года*. М.: ИКСА РАН, 2022. С. 14.

⁴ Бородин В. Ф. Государственный совет КНР // *Современное китайское государство* / Гл. ред. А. В. Виноградов; Ин-т Дальнего Востока РАН. М.: РАН, 2022. С. 179.

⁵ Бородин В. Ф. Государственный совет КНР // *Современное китайское государство* / Гл. ред. А. В. Виноградов; Ин-т Дальнего Востока РАН. М.: РАН, 2022. С. 179–180.

⁶ См.: 连小童: “内外有别”原则的传统, 困境与未来 [Лян Сяотун. Традиция, дилемма и будущее принципа «различия между внутренним и внешним»] // 人民网. 21.12.2016. URL: <http://media.people.com.cn/n1/2016/1221/c408986-28966526.html> (дата обращения: 12.06.2024).

⁷ Foreign friends reflect on CPC's success over past century // 新华网. 19.06.2021. URL: http://www.xinhuanet.com/english/2021-06/19/c_1310017236.htm (дата обращения: 12.06.2024).

⁸ Сун Чжухао. «Рассказывать о Китае» // *Проблемы Дальнего Востока*. 2022. № 5. С. 25. DOI: 10.31857/S013128120022592-2

создания аппарата государственной власти, отдельного от партийного и включавшего политических союзников КПК. Изменились и условия существования партии — четырехмиллионная КПК могла сосредоточиться уже не на борьбе за власть, а на построении социалистического общества в огромном государстве с населением более 541 миллиона человек⁹. Для достижения новых задач требовалась армия чиновников, состоящая не только из коммунистов, но из членов малых демократических партий и беспартийных.

С этого момента в государственном строительстве КНР стали проявляться две тенденции: слияния и разделения партийных и государственных органов. Ведущая роль КПК в политической системе сомнению не подвергалась: партийная идентичность *всегда* господствовала над государственной. Партийная организация полностью пронизывает китайское общество, имеет свои ячейки и организации на всех уровнях власти и управления, что позволяет контролировать кадровую, идейно-пропагандистскую и воспитательную систему страны. Решения, принятые на съездах, пленумах ЦК КПК и заседаниях постоянно действующих рабочих органов компартии, позже утверждаются на сессиях ВСНП¹⁰. Формально отделенная от представительных и исполнительных органов власти, партия не только реализует собственные установки через своих членов в государственном аппарате, но и в известной степени дублирует его иерархическое строение.

«Одна организация, две вывески» (一个机构两块牌子)

Принцип «одна организация, две вывески»¹¹ положен в основу метода формирования и деятельности учреждения, совмещающего признаки партийного и государственного органа или общественной организации и использующего несколько названий в зависимости от исполняемых функций и возложенных обязанностей. Согласно Канцелярии Комиссии КНР по формированию центральных органов (国务院行政审批制度改革工作领导小组办公室), также известной как Комиссия КПК по вопросам формирования центральных органов (中央机构编制委员会办公室), «под «одной организацией» понимается юридическое лицо, имеющее свой номер финансово-лицевого счета, сформированное руководство и штат сотрудников, а под «двумя вывесками» — два наименования данной организации, которые в зависимости от производственной необходимости используются ею попеременно»¹².

Практика совмещения функций и полномочий применялась в Китае и государствах, находившихся в орбите его культурного, политического и экономического влияния,

⁹ Jowett A.J. The Growth of China's Population, 1949–1982 (With Special Reference to the Demographic Disaster of 1960–61) // *The Geographical Journal*. July 1984. Vol. 150. No. 2. P. 156.

¹⁰ О новой тенденции в процессе принятия решений в КНР см.: Виноградов А.В. 3-й пленум ЦК КПК 20-го созыва: факторы нестабильности и перспективы развития // *Проблемы Дальнего Востока*. 2024. № 4. С. 7–19. DOI: 10.31857/S0131281224040014

¹¹ В русскоязычной литературе существует несколько вариантов перевода: «один орган, две вывески», «одна организация, имеющая множество вывесок» и т.д. Кроме того, для описания этого понятия российские исследователи используют разнообразные родовые слова: «модель», «формула», «[управленческая] система». Для соблюдения единообразия в качестве эквивалента «一个机构两块牌子» в статье будет использоваться выражение «принцип “одна организация, две вывески”», а также его производное сокращение «две вывески».

¹² Цит. по: Шумов А.В. Почему в Китае многие организации используют два и более наименования? // *Viperson*. 13.01.2016. URL: <https://viperson.ru/articles/pochemu-v-kitae-mnogie-organizatsii-ispolzuyut-dva-i-bolee-naimenovaniya> (дата обращения: 13.03.2022); 中央编办对事业单位“一个机构两块牌子”含义做出政策解释 [Разъяснения Комиссии Китайской Народной Республики по формированию центральных органов относительно термина «одна организация, две вывески» для государственных учреждений] // 安县人事机构编网. URL: <http://axsyglj.my.gov.cn/ax/218735752308064256/20080411/180515.html> (дата обращения: 20.02.2024).

задолго до образования КНР. Например, в Корее в период государства Чосон «уполномоченные по поощрению земледелия (кор. *квоннонса*, 勸農使) совмещали функции ревизии деятельности местных властей и государственных кладовых, организации сельскохозяйственных работ. Этот термин также известен по китайским источникам периодов династий Тан и Сун»¹³. В XIX в. *шэньши*-купцы из китайской общины в Сингапуре использовали совмещение должностей в качестве инструмента повышения социального статуса¹⁴.

В эпоху Тан в Поднебесной «институт совместительства (*цзянь* 兼) являлся полной обыденностью...; один чиновник вполне мог занимать две реальные должности и справляться с обязанностями по обеим»¹⁵. Отсутствие разделения властей и универсальный, всеобъемлющий характер власти вообще был свойственен Китаю: совмещение должностей было следствием неразделенности функций, а не наделения дополнительными функциями.

В отличие от европейской политической традиции, для которой характерны формализованные институты власти и регулирующие норм права, «основой» китайской остается чиновник, наделенный в первую очередь высокой нравственностью. До тех пор, пока должностное лицо обладает высокими моральными качествами, оно может решать крайне широкий спектр вопросов на вверенной ему территории. Данная идея была подчеркнута в докладе ЦК КПК на XX съезде компартии, где были использованы традиционные формулировки государственного управления: «добродетель для управления государством» (为政以德), «неустанно усиливая себя, [благородный муж] с помощью добродетели [добивается успеха] в подчинении вещей (自强不息, 厚德载物)» и т.д.¹⁶

Начиная с 1926 г. Национальное правительство Китайской республики в Гуанчжоу начало вводить «двухколейную» партийно-государственную систему управления страной (党政双轨制) в соответствии с теорией «политической опеки» Сунь Ятсена¹⁷. Данная система административного управления представляла собой синтез традиционной политической китайской культуры и современных на тот момент концепций западных (куда китайцы также относили и опыт Советской России) политических партий.

После образования КНР в 1949 г. «в правительствах всех уровней, в производственных и непроизводственных организациях функции партийных и правительственных органов не были четко разделены, и многие полномочия, присущие правительственным органам, фактически реализовывались соответствующими органами в партийной структуре»¹⁸.

¹³ Пироженко О.С. Глаза и уши Государя: о становлении института контроля провинциальных властей в Корее эпохи Чосон // *Проблемы Дальнего Востока*. 2024. № 1. С. 129. DOI: 10.31857/S0131281224010104

¹⁴ Чэнь Яо, Юй Даньхун. Слияние шэньши и купечества в китайской общине Сингапура и их политический прагматизм (1877–1941 гг.) // *Проблемы Дальнего Востока*. 2024. № 4. С. 133. DOI: 10.31857/S0131281224040103

¹⁵ Рыбаков В.М. Танская бюрократия. Часть 1. Генезис и структура. СПб: Петербургское Востоковедение, 2009. С. 84.

¹⁶ Круглый стол «XX съезд КПК» // *Проблемы Дальнего Востока*. 2022. № 6. С. 14, 15. DOI: 10.31857/S013128120023532-6

¹⁷ 江沛, 迟晓静: 中国国民党“党国”体制述评 [Цзян Пэй, Чэи Сюэцзин. Обзор «партийно-государственной» системы Гоминьдана] // 公法评论网. URL: <https://www.gongfa.com/index.php?c=show&id=262> (дата обращения: 10.07.2023).

¹⁸ Шитов А.В. Специфика государственного строительства и административной структуры КНР // *Исторические события в жизни Китая и современность*. Материалы Всероссийской научной конференции Центра изучения новейшей истории Китая и его отношений с Россией (Москва, 3–4 апреля 2013 г.). М.: ИДВ РАН, 2013. С. 88.

В начальный период (1949–1956) принцип «одна организация, две вывески» являл собой метод организации власти в Новом Китае, когда органы КПК фактически исполняли функции государственного аппарата во время его формирования. Т.е. компартией негласно реализовывался режим «политической опеки» Сунь Ятсена, заключавшийся в партийном руководстве над государством¹⁹.

В период проведения идейно-политических кампаний Мао Цзэдуна (1958–1976) деятельность партии и правительства была фактически парализована, в наиболее критический этап «культурной революции» (1967–1969) управление страной осуществлялось в рамках революционных комитетов — временных органов власти, сосредоточивших в себе «представителей “революционных массовых организаций”, “ответственных военно-служащих” и “революционных руководящих работников местных партийных и административных учреждений”»²⁰. По мнению Мао Цзэдуна, только постоянный «контроль “снизу” над политической элитой» (так называемый «первый ответ» 第一个答案) сможет спасти партию от «буржуазного перерождения» в рамках очередного цикла китайской истории — разрушения идеологических установок КПК, в первую очередь в ее руководстве, злоупотреблений бюрократии и в конечном итоге «реставрации капитализма», разложения партии и распада страны, т.е. событий, произошедших в СССР и отчасти предсказанных как самим Мао²¹, так и Дэн Сяопином²². В этих условиях Мао Цзэдун не воспользовался принципом «одна организация, две вывески» для достижения поставленных задач, т.к. считал, что в КПК уже присутствуют оппортунистские элементы.

Начало проведения политики «реформ и открытости» в 1978 г. ознаменовало собой восстановление принципов коллективного руководства²³ и, как следствие, нормализацию работы КПК и конституционных органов власти. Возникла необходимость в «разделении партийных и административно-хозяйственных функций, слияние которых лишило систему управления гибкости, что отразилось не только на экономических результатах, но и на политическом авторитете партии, вынужденной нести всю полноту ответственности за допущенные ошибки»²⁴.

Руководство КНР последовательно проводит административные реформы системы государственного управления (1982, 1988, 1993, 1998, 2003, 2008, 2013, 2018, 2023 гг.), в результате которых создаются, действуют и упраздняются организации с «двумя вывесками». Административные формы позволяют передавать функции государственного органа партийному и наоборот, однако старая «вывеска» не упраздняется т.к. она необходима для 1) поддержания идеи преемственности и авторитета конкретной организации; 2) соответствия уже существующим китайским и иностранным нормативным документам и полезна для продолжения работы с международными организациями без необходимости внесения поправок с учетом новых «вывесок».

Вместе с тем опасность «буржуазного перерождения» не исчезла, напротив, в КНР в партии и государстве рос уровень коррупции и nepотизма, что подрывало право

¹⁹ Поликарпова Е.В. Трансформация китайской государственности в новое и новейшее время // *LEX RUSSICA*. 2016. № 2 (111). С. 147, 165.

²⁰ Новейшая история Китая: 1917–1970 гг. / М.И. Сладковский (ред.). М.: Мысль, 1972. С. 387.

²¹ Гончаров С.Н. «Выпрыгивание из исторического цикла» и строительство новой идеологии на XX съезде КПК // *Проблемы Дальнего Востока*. 2022. № 6. С. 155. DOI: 10.31857/S013128120023467-4

²² Портяков В.Я. Дэн Сяопин и политика реформ в Китае // *Проблемы Дальнего Востока*. 1994. № 6. С. 35.

²³ Бородич В.Ф. Режим самовластия разрушительного типа — опыт Китая эпохи Мао Цзэдуна // *Восточная Азия: факты и аналитика*. 2022. № 2. С. 56.

²⁴ Виноградов А.В. Китайская модель модернизации. Поиски новой идентичности. М.: НОФМО, 2008. С. 174.

компартии на власть в глазах народа²⁵. На внутренние вызовы накладываются внешние: снижение темпов роста ВВП («новая нормальность» 新常态), торговая война с США, последствия COVID-19 и т.д.

В этих условиях с 2012 г. Си Цзиньпин последовательно, с учетом теоретического наследия предыдущих поколений китайских руководителей, готовил «второй ответ», заключавшийся в переносе фокуса внимания партии с экономического развития на партийное строительство. Окончательно он был озвучен на 6-м пленуме ЦК КПК 19-го созыва и закреплён на XX съезде в Уставе компартии в качестве установочной формулировки «революция [партии] в отношении самой себя», которая может быть достигнута через «1) “демократический контроль над партийно-государственной бюрократией” со стороны “широких народных масс”...; 2) строгое управление партией; 3) создание развитой идеологической системы, отвечающей реалиям сегодняшнего дня, и неукоснительное следование ей»²⁶.

Амбициозные задачи, поставленные Си Цзиньпином, потребовали слома старой системы сдержек и противовесов, мешавшей «проводить радикальные реформы государственного управления»²⁷. Принцип «двух вывесок» позволяет совмещать строгую партийную дисциплину с широкими возможностями государственного аппарата, поэтому под руководством генерального секретаря ЦК КПК начали создаваться новые и модернизироваться старые партийно-государственные структуры.

На начало 2023 г. в структуре Государственного совета КНР и органов ЦК КПК существовало 12 партийно-государственных связей, которые можно сгруппировать по двум основным критериям формирования: «добавление вывески» и «сохранение вывески для внешнего использования».

«Добавление вывески» (加挂牌子)

Данный способ применяется в ситуации, когда уже существующее наименование партийного органа не отражает сути приобретенных им в ходе административных реформ функций, для чего необходимо использовать государственную «вывеску» (табл. 1)²⁸. Государственный орган, прямо подчиненный Госсовету, упраздняется, а право на использование его «вывески» передается учреждению, непосредственно подчиненному ЦК КПК (列入中共中央直属机构序列)²⁹, которое продолжает выполнять всю совокупность обязанностей, опираясь на внутренние ресурсы.

²⁵ Гончаров С.Н. «Выпрыгивание из исторического цикла» и строительство новой идеологии на XX съезде КПК // *Проблемы Дальнего Востока*. 2022. № 6. С. 153. DOI: 10.31857/S013128120023467-4

²⁶ Гончаров С.Н. «Выпрыгивание из исторического цикла» и строительство новой идеологии на XX съезде КПК // *Проблемы Дальнего Востока*. 2022. № 6. С. 158. DOI: 10.31857/S013128120023467-4

²⁷ Кудакеев Р.Ф. Ежегодная всероссийская научная конференция «Современное китайское государство» // *Проблемы Дальнего Востока*. 2024. № 2. С. 187–188. DOI: 10.31857/S0131281224020144

²⁸ 对外保留牌子”的行政法内涵 [Административно-правовой смысл понятия «сохранение вывески для внешней работы»] // 凤凰网. URL: <https://web.archive.org/web/20181230233729/http://share.iclient.ifeng.com/shareNews?aid=52967228&fromType=vampire> (дата обращения: 20.02.2024).

²⁹ Bilingual State Council Organizational Chart // *NPC Observer*. URL: <https://npcobserver.com/resources/bilingual-state-council-organizational-chart/> (дата обращения: 20.02.2024).

Таблица 1 / Table 1

«Добавление вывески»
“Adding a Name”

Вывески ЦК КПК	Вывески Госсовета КНР
Канцелярия ЦК КПК по работе с Тайванем (中共中央台湾工作办公室)	Канцелярия Госсовета по делам Тайваня (国务院台湾事务办公室)
Канцелярия ЦК КПК по делам киберпространства (中共中央网络安全和信息化委员会办公室)	Канцелярия Госсовета по вопросам киберпространства (国家互联网信息办公室)
Центральная партийная школа (中共中央党校局)	Государственная академия управления (国家行政学院)
Центральный архив ЦК КПК (中共中央档案馆)	Государственное архивное управление (国家档案局)
Комитет Канцелярии ЦК КПК по защите государственной тайны (中共中央保密委员会办公室)	Государственное управление по защите государственной тайны (国家保密局)
Руководящая группа Канцелярии ЦК КПК по криптографии (中共中央密码工作领导小组办公室)	Государственное управление криптографии (国家密码管理局)

Источник: *Bilingual State Council Organizational Chart* // NPC Observer.

URL: <https://npcobserver.com/resources/bilingual-state-council-organizational-chart/> (дата обращения: 20.02.2024).

«Сохранение вывески для внешнего использования» (对外保留牌子)

В данном случае государственный орган формально существует в структуре Госсовета, однако фактически он представляет собой департамент (или даже несколько департаментов) курирующего партийного органа из структуры ЦК КПК (табл. 2)³⁰. Например, на официальном сайте Пресс-канцелярии Госсовета КНР нет упоминаний о партийной идентичности (за исключением краткой характеристики ее главы Мо Гаои — члена КПК и заместителя заведующего Отдела пропаганды ЦК КПК), описывается история организации под непосредственным управлением Госсовета КНР³¹. Однако данная государственная вывеска была образована в 1991 г. для уже существующего партийного органа в рамках Отдела пропаганды ЦК КПК — Группы внешней пропаганды ЦК (中央对外宣传小组), ныне носящей наименование «Канцелярия внешней пропаганды ЦК» (中央对外宣传办公室)³².

³⁰ 对外保留牌子”的行政法内涵 [Административно-правовой смысл понятия «сохранение вывески для внешней работы»] // 凤凰网. URL: <https://web.archive.org/web/20181230233729/http://share.iclient.ifeng.com/shareNews?aid=52967228&fromType=vampire> (дата обращения: 20.02.2024).

³¹ 中华人民共和国国务院办公厅新闻办公室 [Пресс-канцелярия Госсовета КНР]. URL: <http://www.scio.gov.cn/bbjs/> (дата обращения: 20.02.2024).

³² Афонина Л.А. Система партийной пропаганды в Китае // Новая эпоха: Китай после XIX съезда КПК. Материалы ежегодной научной конференции Центра политических исследований и прогнозов ИДВ РАН. 2018. С. 122.

Таблица 2 / Table 2

«Сохранение вывески для внешнего использования»
“Externally Retaining a Name”

Вывески ЦК КПК	Вывески Госсовета КНР
Департамент Отдела пропаганды ЦК КПК (中共中央宣传部)	Государственное управление по делам прессы и печати / издательств (Государственное управление по авторским правам) (国家新闻出版署 (国家版权局))
Департамент отдела Единого фронта ЦК КПК (中共中央统一战线工作部)	Государственное управление КНР по делам религий (国家宗教事务局)
Департамент Отдела Единого фронта ЦК КПК (中共中央统一战线工作部)	Канцелярия Госсовета по делам хуацяо (国务院侨务办公室)
Канцелярия ЦК КПК по делам Сянган и Аомэня (中共中央港澳工作办公室)	Канцелярия Госсовета по делам Сянган и Аомэня (国务院港澳事务办公室)
Департамент Отдела пропаганды ЦК КПК (中共中央宣传部)	Пресс-канцелярия Госсовета КНР (国务院新闻办公室)
Департамент Организационного отдела ЦК КПК (中共中央组织部)	Государственное управление по делам государственных служащих (国家公务员局)

Источник: *Bilingual State Council Organizational Chart* // NPC Observer.

URL: <https://npcobserver.com/resources/bilingual-state-council-organizational-chart/> (дата обращения: 20.02.2024).

«Организационное объединение» (合署办公)³³

Схожим методом организации совместной деятельности партийных и государственных органов является принцип «организационного объединения». Он позволяет «оперативно координировать функции, решение задач, выполнение обязанностей “объединенных” учреждений» через «совмещение руководящих должностей функционерами» обеих организаций³⁴. Смысл данного принципа может быть дополнен понятием «один организм с двумя сторонами» (一体两面)³⁵, используемым для описания фундаментального единства двух различных на первый взгляд функций.

Причина подобного совмещения может быть связана с общим характером работы и взаимодополняемостью данных учреждений. Разница между «организационным объединением» и «одной организацией с двумя вывесками» заключается в том, что в первом случае две организации сохраняют свою независимую правосубъектность. Например, Центральная комиссия КПК по проверке дисциплины (中国共产党中央

³³ Перевод термина на русский язык впервые представлен в работе переводчика А.В. Шитова. См.: Шитов А.В. О политическом аспекте партийно-государственного контроля в современном Китае // Центр военно-политических исследований МГИМО. URL: <http://www.pravo.mgimo.ru/?q=node/60346> (дата обращения: 20.10.2023). Другие наименования этого принципа на китайском языке — 同址办公, 集中处所办公.

³⁴ Шитов А.В. О политическом аспекте партийно-государственного контроля в современном Китае // Центр военно-политических исследований МГИМО. URL: <http://www.pravo.mgimo.ru/?q=node/60346> (дата обращения: 20.10.2023).

³⁵ Трощинский П.В. Контрольные (надзорные) комитеты (监察委员会) // Современное китайское государство / Гл. ред. А.В. Виноградов; Ин-т Дальнего Востока РАН. М.: РАН, 2022. С. 808.

纪律检查委员会) находилась в здании Министерства контроля КНР (中华人民共和国监察部), а заместитель секретаря ЦКПД являлся главой министерства³⁶.

В 2018 г. Министерство контроля и Государственное управление КНР по предупреждению коррупции (中华人民共和国国家预防腐败局) были упразднены, на их месте была создана фактически контрольная власть³⁷ — Государственный контрольный комитет (国家监察委员会), получивший в том числе функции прокуратуры по борьбе с должностными преступлениями³⁸.

Связь ЦКПД и ГСК образована по принципу «организационного объединения»: «создана единая контрольная система», в рамках которой «одни сотрудники занимаются проверкой дисциплины по партийной линии, а другие — проверкой на предмет совершения правонарушений коррупционной направленности»³⁹.

Имена как носители идентичности

Почему же такие принципы как «одна организация, две вывески» и «организационное объединение», чьи корни уходят глубоко в китайскую традицию, сохранились, а не были уничтожены с приходом западной политической мысли?

С точки зрения типологии обществ КНР представляет собой конгломеративный тип общества, для которого характерно «длительное сосуществование и устойчивое воспроизводство пластов разнородных моделирующих элементов и основанных на них отношений. Эти пласты образуют внутри общества отдельные анклавов, эффективность организованности которых позволяет анклавам выживать в рамках обрамляющего общества-конгломерата, сохраняя между собой неизменные или мало изменяющиеся пропорции»⁴⁰. Традиция и современность не вступают в конфликт, но продолжают развиваться параллельно. Этот путь является альтернативой линейному процессу развития общества Запада, в котором противоположности поглощают друг друга.

Рассуждая о причинах появления феномена «двух вывесок», А.В. Шитов обращается к одному из столпов китайской социально-политической мысли — конфуцианству⁴¹, а именно к концепциям «исправление имен» (正名) и «государь должен быть государем, а подданный — подданным» (君君臣臣). Имена, верно передающие суть, являются основой системы государственного управления⁴². Они позволяют точно идентифицировать реальную, а не номинальную социальную роль каждого члена общества⁴³, без чего невозможно соблюдение ритуала (礼).

С начала XX в. Китай пережил несколько революций и войн, радикально изменивших его облик: монархия уступила место республике, милитаристские правительства

³⁶ 中央纪律检查委员会历史沿革 [История ЦКПД] // 中国共产党新闻网.

URL: <http://cpc.people.com.cn/n/2013/0904/c75234-22804679.html> (дата обращения 20.10.2023).

³⁷ К КНР как к республике советского типа, характеризующегося формальным верховенством представительных органов, понятие «ветвь власти» вряд ли применимо.

³⁸ Трошинский П.В. Контрольные (надзорные) комитеты (监察委员会) // *Современное китайское государство* / Гл. ред. А.В. Виноградов; Ин-т Дальнего Востока РАН. М.: РАН, 2022. С. 803.

³⁹ Трошинский П.В. Контрольные (надзорные) комитеты (监察委员会) // *Современное китайское государство* / Гл. ред. А.В. Виноградов; Ин-т Дальнего Востока РАН. М.: РАН, 2022. С. 808.

⁴⁰ Бозатуев А.Д., Виноградов А.В. Анклавно-конгломератный тип развития. Опыт транссистемной теории // *Восток — Запад — Россия: сб. статей*. М.: Прогресс-Традиция, 2002. С. 109–128.

⁴¹ Шитов А.В. Почему в Китае многие организации используют два и более наименования? // *Vip-person*. 13.01.2016. URL: <https://viperson.ru/articles/pochemu-v-kitae-mnogie-organizatsii-ispolzuuyut-dva-i-bolee-naimenovaniya> (дата обращения: 13.03.2022).

⁴² Переломов Л.С. Конфуций: «Лунь Юй». М.: Восточная литература, 1998. С. 189, 388.

⁴³ Переломов Л.С. Конфуций «Лунь Юй». М.: Восточная литература, 2001. С. 98.

сменила власть Гоминьдана, затем КПК свергла националистическое правительство, сменила буржуазный строй социалистическим, начала индустриализацию и коллективизацию, восточные верования столкнулись с европейским атеизмом и повсеместным распространением коммунистической идеологии. По мнению профессора Пекинского университета Гао Бинчжуна⁴⁴, все эти события не могли не привести к переосмыслению древней китайской традиции смены имен по мере взросления человека или смены его деятельности. В Новом Китае иногда для одного и того же лица (в данном контексте можно говорить и о людях, и об организациях) требуется использование нескольких названий — так велика пропасть между прошлым, настоящим и будущим, что иного способа снять эту пространственно-временную напряженность и найти новое продолжение невозможно. Субъект параллельно существует в двух и более структурах, не нарушая при этом своей внутренней целостности и логики развития.

В отличие от Запада, где имя «присваивается» человеку, в Китае имя «создается» — семантический компонент иероглифов, превалирующий над фонетическим, может содержать информацию об истории семьи, ее статусе и даже текущей политической ситуации и др.⁴⁵ Традиционная система китайский антропонимов содержит большое количество элементов: родовые наследственные имена (姓, 氏), индивидуальное имя *мин* (名; по имени *мин* к человеку могли обращаться только родные, родители и государь, а также при личном общении друзья детства), творческие имена (笔名, 艺名), выбранные самостоятельно прозвища (花名), титулы (尊号), посмертные имена (谥号) и т.д.⁴⁶ Принятие нового имени не означало отказ от старого — в разных социальных кругах согласно правилам и этикету использовались разные антропонимы.

С образованием КНР традиционная «антропонимическая модель значительно упростилась»⁴⁷, однако свое развитие получила тенденция использования английских имен — знание английского языка стало символом успешной карьеры, что превратило английские антропонимы в «лингвистический капитал»⁴⁸. Китайское имя по-прежнему используется в кругу семьи и друзей, английское — в профессиональной и предпринимательской среде. Подобные изменения произошли и в наименованиях компаний в КНР: китайские бренды создают для себя англоязычные названия (中国银行 — Bank of China), впрочем, как и иностранные бренды — китайские (Coca-Cola — 可口可乐)⁴⁹.

Вне зависимости от используемых лингвистических трансформаций главной целью является доступ к иной идентичности — возможности существовать и идентифицировать себя в ней, а также на равных коммуницировать с ее носителями.

⁴⁴ 高丙中: 一座博物馆—庙宇建筑的民族志—论成为政治艺术的双名制 [Гао Бинчжун. Этнография музейно-храмового здания: о системе двойного наименования как о политическом искусстве] // 社会学研究. 2006年. 第1卷. 第154–168页.

⁴⁵ Eickmann W. One Person, Two Names: A Study of Naming Practices in Hong Kong and the Use of English and Chinese Names // *Inquiries Journal*. 2020. No. 12 (11). URL: <http://www.inquiriesjournal.com/articles/1840/one-person-two-names-a-study-of-naming-practices-in-hong-kong-and-the-use-of-english-and-chinese-names> (дата обращения: 17.02.2024).

⁴⁶ Завьялова Т.Г. Имя и судьба в китайской культуре: учеб. пособие. Новосибирск: Новосибирский государственный университет, 2012. 212 с.

⁴⁷ Завьялова Т.Г. Имя и судьба в китайской культуре: учеб. пособие. Новосибирск: Новосибирский государственный университет, 2012. 212 с.

⁴⁸ Eickmann W. One Person, Two Names: A Study of Naming Practices in Hong Kong and the Use of English and Chinese Names // *Inquiries Journal*. 2020. No. 12(11). URL: <http://www.inquiriesjournal.com/articles/1840/one-person-two-names-a-study-of-naming-practices-in-hong-kong-and-the-use-of-english-and-chinese-names> (дата обращения: 17.02.2024).

⁴⁹ Western brand names in China // *The Cultural Chronicles*. URL: <https://theculturalchronicles.com/western-brand-brand-names-in-china/> (дата обращения: 17.02.2024).

* * *

Принципы «одна организация, две вывески» и «организационное объединение» являются инструментами повышения эффективности государственных органов власти в государстве, где власть находится у партии, однако партийные органы не обладают аппаратом и полномочиями по исполнению своих решений на государственном уровне. Как видно из представленных выше примеров, данные принципы являются следствием со-развития китайских традиций организации социально-политической жизни и марксистской политической теории.

Повсеместное использование принципов может привести к образованию «партийного государства» — государства, «в котором функции правящей партии деформировались и слились с функциями органов государственной власти, образовав единую командно-бюрократическую систему управления»⁵⁰.

Китай как централизованное меритократическое государство на практике сумел доказать способность к саморефлексии, основанной на теоретическом анализе успехов и провалов предыдущих поколений китайский руководителей. Характер внешних и внутренних вызовов, с которыми столкнулся Китай, требует мобилизации сил партии и государства, что обуславливает усиление контроля «ядра партии» над всеми процессами в стране.

Литература

- Афонина Л.А. Система партийной пропаганды в Китае // *Новая эпоха: Китай после XIX съезда КПК*. Материалы ежегодной научной конференции Центра политических исследований и прогнозов. М.: ИДВ РАН, 2018. 115–133 с.
- Богагуров А.Д., Виноградов А.В. Анклавно-конгломератный тип развития. Опыт транссистемной теории // *Восток — Запад — Россия: сб. статей*. М.: Прогресс-Традиция, 2002. С. 109–128.
- Бородич В.Ф. Государственный совет КНР // *Современное китайское государство* / Гл. ред. А.В. Виноградов; Ин-т Дальнего Востока РАН. М.: РАН, 2022. С. 178–289.
- Бородич В.Ф. Режим самовласти разрушительного типа — опыт Китая эпохи Мао Цзэдуна // *Восточная Азия: факты и аналитика*. 2022. № 2. С. 56–66.
- Виноградов А.В. 3-й пленум ЦК КПК 20-го созыва: факторы нестабильности и перспективы развития // *Проблемы Дальнего Востока*. 2024. № 4. С. 7–19. DOI: 10.31857/S0131281224040014
- Виноградов А.В. Китайская модель модернизации. Поиски новой идентичности. М.: НОФМО, 2008. 368 с.
- Гончаров С.Н. «Выпрыгивание из исторического цикла» и строительство новой идеологии на XX съезде КПК // *Проблемы Дальнего Востока*. 2022. № 6. С. 153–174. DOI: 10.31857/S013128120023467-4
- Завьялова Т.Г. Имя и судьба в китайской культуре: учеб. пособие. Новосибирск: Новосибирский государственный университет, 2012. 212 с.
- Кондрашова Л.И. Китайская коммунистическая партия как доминирующий институт китайского пути развития // *Китай в год проведения XX съезда КПК. Сборник статей на основе докладов Ежегодной всероссийской научной конференции «Современное китайское государство»* (Москва, 16 и 18 марта 2022 года). М.: ИКСА РАН, 2022. С. 11–22.
- Круглый стол «XX съезд КПК» // *Проблемы Дальнего Востока*. 2022. № 6. С. 9–27. DOI: 10.31857/S013128120023532-6
- Кудакаев Р.Ф. Ежегодная всероссийская научная конференция «Современное китайское государство» // *Проблемы Дальнего Востока*. 2024. № 2. С. 182–192. DOI: 10.31857/S0131281224020144
- Новейшая история Китая: 1917–1970 гг. / М.И. Сладковский (ред.). М.: Мысль, 1972. 437 с.
- Переломов Л.С. Конфуций: «Лунь Юй». М.: Восточная литература, 1998. С. 125–138.

⁵⁰ Яценко Н.Е. Толковый словарь обществоведческих терминов. СПб: Лань, 1999.

URL: https://www.slovarnik.ru/html_tsot/p/partiynoe-gosudarstvo.html (дата обращения: 12.04.2022).

- Пироженко О.С. Глаза и уши Государя: о становлении института контроля провинциальных властей в Корее эпохи Чосон // *Проблемы Дальнего Востока*. 2024. № 1. С. 125–138. DOI: 10.31857/S0131281224010104
- Поликарпова Е.В. Трансформация китайской государственности в новое и новейшее время // *LEX RUSSICA*. 2016. № 2 (111). С. 147–174.
- Портяков В.Я. Дэн Сяопин и политика реформ в Китае // *Проблемы Дальнего Востока*. 1994. № 6. С. 32–40.
- Рыбаков В.М. Танская бюрократия. Часть 1. Генезис и структура. СПб: Петербургское Востоковедение, 2009. 512 с.
- Сун Чжихао. «Рассказывать о Китае» // *Проблемы Дальнего Востока*. 2022. № 5. С. 22–33. DOI: 10.31857/S013128120022592–2
- Троцкий П.В. Контрольные (надзорные) комитеты (监察委员会) // Современное китайское государство / Гл. ред. А.В. Виноградов; Ин-т Дальнего Востока РАН. М.: РАН, 2022. С. 803–818.
- Чэнь Яо, Юй Даньхун. Слияние шэньши и купечества в китайской общине Сингапура и их политический прагматизм (1877–1941 гг.) // *Проблемы Дальнего Востока*. 2024. № 4. С. 127–138. DOI: 10.31857/S0131281224040103
- Шитов А.В. О политическом аспекте партийно-государственного контроля в современном Китае // *Центр военно-политических исследований МГИМО*. URL: <http://www.pravo.mgimo.ru/?q=node/60346> (дата обращения 20.10.2023).
- Шитов А.В. Почему в Китае многие организации используют два и более наименования? // *Viperson*. 13.01.2016. URL: <https://viperson.ru/articles/pochemu-v-kitae-mnogie-organizatsii-ispolzuyut-dva-i-bolee-naimenovaniya> (дата обращения: 13.03.2022).
- Шитов А.В. Специфика государственного строительства и административной структуры КНР // *Исторические события в жизни Китая и современность*. Материалы Всероссийской научной конференции Центра изучения новейшей истории Китая и его отношений с Россией (Москва, 3–4 апреля 2013 г.). 2013. С. 87–106.
- Bilingual State Council Organizational Chart // *NPC Observer*. URL: <https://npcobserver.com/resources/bilingual-state-council-organizational-chart/> (дата обращения: 20.02.2024).
- Eickmann W. One Person, Two Names: A Study of Naming Practices in Hong Kong and the Use of English and Chinese Names // *Inquiries Journal*. 2020. No. 12(11). URL: <http://www.inquiriesjournal.com/articles/1840/one-person-two-names-a-study-of-naming-practices-in-hong-kong-and-the-use-of-english-and-chinese-names> (дата обращения: 17.02.2024).
- Jowett A.J. The Growth of China's Population, 1949–1982 (With Special Reference to the Demographic Disaster of 1960–61) // *The Geographical Journal*. July 1984. Vol. 150. No. 2. Pp. 155–170.
- 对外保留牌子”的行政法内涵 [Административно-правовой смысл понятия «сохранение вывески для внешней работы»] // *凤凰网*. URL: <https://web.archive.org/web/20181230233729/http://share.iclient.ifeng.com/shareNews?aid=52967228&fromType=vampire> (дата обращения: 20.02.2024).
- 高丙中: 一座博物馆—庙宇建筑的民族志—论成为政治艺术的双名制 [Гао Бинчжун. Этнография музейно-храмового здания: о системе двойного наименования как о политическом искусстве] // *社会学研究*. 2006年. 第1卷. 第154–168页.
- 江沛, 迟晓静: 中国国民党“党国”体制述评 [Цзян Пэй, Чжи Сюэцзин. Обзор «партийно-государственной» системы Гоминьдана] // *公法评论网*. URL: <https://www.gongfa.com/index.php?c=show&id=262> (дата обращения: 10.07.2023).
- 连小童: “内外有别”原则的传统、困境与未来 [Лиань Сяотун. Традиция, дилемма и будущее принципа «различия между внутренним и внешним»] // *人民网*. 21.12.2016. URL: <http://media.people.com.cn/n1/2016/1221/c408986-28966526.html> (дата обращения: 12.06.2024).
- 中央编办对事业单位“一个机构两块牌子”含义做出政策解释 [Разъяснения Комиссии Китайской Народной республики по формированию центральных органов относительно термина «одна организация, две вывески» для государственных учреждений] // *安县人事机构编网*. URL: <http://axsyglj.my.gov.cn/ax/218735752308064256/20080411/180515.html> (дата обращения: 20.02.2024).

“One Organization, Two Names”: Party-State Identities in China’s Political System

Rodion F. Kudakaev

Junior Researcher, Center for Contemporary China Studies, Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (address: 12, Rozhdestvenka str., Moscow, 107031, Russian Federation); Junior Researcher, Center, Political Studies and Forecasting, Institute of China and Contemporary Asia of the Russian Academy of Sciences (address: 32, Nakhimovskiy Av., Moscow, 117997, Russian Federation). ORCID: 0000-0003-2054-8287.

E-mail: rfkudakaev@gmail.com

Received 31.03.2023.

Abstract:

China owes much of its success in reform and economic development over the past 40 years to its effective system of public administration, which allowed it to take advantage of the favorable economic situation in the world that arose after the collapse of the bipolar system. Many of the unique features of China's party, state and public institutions were not studied in detail for a long time due to the belief that successful economic development in a market economy should have led China to Western-style democratization. However, China has not only preserved the originality of its political system, but also continues to improve it, following its own traditions of centralized state administration. One of them is the leading role of the CPC in the state administration of the country: the Communist Party completely permeates Chinese society, has its own cells and organizations at all levels of government and administration, which allows it to control the personnel, ideological propaganda and educational system of the country. The close connection between the party (CCP) and state apparatuses is ensured by the presence of special forms of their coexistence — the principles of “one organization, two signs” (一个机构两块牌子) and “organizational unification” (合署办公), thanks to which it is possible both to combine party and state identities within the framework of one organization, and to simultaneously combine party and state positions by one person.

Key words:

PRC, CPC, party-state interaction, identity, “one organization, two signs”, “organizational association”.

For citation:

Kudakaev R.F. “One Organization, Two Names”: Party-State Identities in China’s Political System // Far Eastern Studies. 2024. No. 6. Pp. 106–120. DOI: 10.31857/S0131281224060071.

References

- Afonina L.A. Sistema partijnoj propagandy v Kitae [The Party Propaganda System in China]. Novaya epoha: Kitaj posle XIX s'ezda KPK. Materialy ezhegodnoj nauchnoj konferencii Centra politicheskikh issledovanij i prognozov. M.: IDV RAN, 2018. 115–133 s. (In Russ.)
- Bilingual State Council Organizational Chart. *NPC Observer*.
URL: <https://npcobserver.com/resources/bilingual-state-council-organizational-chart/> (accessed: 20.02.2024).
- Bogaturov A.D., Vinogradov A.V. Anklavno-konglomeratnyj tip razvitiya. Opyt transsistemnoj teorii [Enclave-conglomerate type of development. Experience of transsystemic theory]. *Vostok — Zapad — Rossiya: sb. statej*. M.: Progress-Tradiciya, 2002. S. 109–128. (In Russ.)
- Borodich V.F. Gosudarstvennyj sovet KNR [State Council of the PRC]. *Sovremennoe kitajskoe gosudarstvo* / Gl. red. A.V. Vinogradov; In-t Dal'nego Vostoka RAN. M.: RAN, 2022. S. 178–289. (In Russ.)
- Borodich V.F. Rezhim samovlastiya razrushitel'nogo tipa — opyt Kitaya epohi Mao Czeduna [Destructive autocracy regime: China's experience in the Mao Zedong era]. *Vostochnaya Aziya: fakty i analitika*. 2022. No. 2. S. 56–66. (In Russ.)
- Chen' YAO, Yu' Dan'hun. Sliyanie shen'shi i kupechestva v kitajskoj obshchine Singapura i ih politicheskij pragmatizm (1877–1941 gg.) [The Merger of Shenshi and Merchants in the Chinese Community of Singapore and Their Political Pragmatism (1877–1941)]. *Problemy Dal'nego Vostoka*. 2024. No. 4. S. 127–138. DOI: 10.31857/S0131281224040103. (In Russ.)
- Eickmann W. One Person, Two Names: A Study of Naming Practices in Hong Kong and the Use of English and Chinese Names. *Inquiries Journal*. 2020. No. 12(11).

- URL: <http://www.inquiriesjournal.com/articles/1840/one-person-two-names-a-study-of-naming-practices-in-hong-kong-and-the-use-of-english-and-chinese-names> (accessed: 17.02.2024).
- Goncharov S.N. «Vyprygiavanie iz istoricheskogo cikla» i stroitel'stvo novoj ideologii na HKH s"ezde KPK ["Jumping out of the historical cycle" and the construction of a new ideology at the 20th Congress of the CPC]. *Problemy Dal'nego Vostoka*. 2022. No. 6. S. 153–174. DOI: 10.31857/S013128120023467–4. (In Russ.)
- Jowett A.J. The Growth of China's Population, 1949–1982 (With Special Reference to the Demographic Disaster of 1960–61). *The Geographical Journal*. July 1984. Vol. 150. No. 2. Pp. 155–170.
- Kondrashova L.I. Kitajskaya kommunisticheskaya partiya kak dominiruyushchij institut kitajskogo puti razvitiya [The Chinese Communist Party as the Dominant Institution of the Chinese Path of Development]. *Kitaj v god provedeniya XXs"ezda KPK. Sbornik statej na osnove dokladov Ezhegodnoj vserossijskoj nauchnoj konferencii «Sovremennoe kitajskoe gosudarstvo»* (Moskva, 16 i 18 marta 2022 goda). M.: IKSA RAN, 2022. S. 11–22. (In Russ.)
- Kruglyj stol «HKH s"ezd KPK» [Round table "The 20th Congress of the CCP"]. *Problemy Dal'nego Vostoka*. 2022. No. 6. S. 9–27. DOI: 10.31857/S013128120023532–6. (In Russ.)
- Kudakaev R.F. Ezhegodnaya vserossijskaya nauchnaya konferenciya «Sovremennoe kitajskoe gosudarstvo» [Annual All-Russian Scientific Conference "The Modern Chinese State"]. *Problemy Dal'nego Vostoka*. 2024. No. 2. S. 182–192. DOI: 10.31857/S0131281224020144. (In Russ.)
- Novejschaya istoriya Kitaya: 1917–1970 gg. [The Modern History of China: 1917–1970] / M.I. Sladkovskij (red.). M.: Mysl', 1972. 437 s. (In Russ.)
- Perelomov L.S. Konfucij: «Lun' YUj» [Confucius: "Lun Yu"]. M.: Vostochnaya literatura, 1998. S. 125–138. (In Russ.)
- Pirozhenko O.S. Glaza i ushi Gosudarya: o stanovlenii instituta kontrolya provincial'nyh vlastej v Koree epohi CHoson [Eyes and Ears of the Sovereign: On the Formation of the Institute of Control over Provincial Authorities in Korea during the Choson Era]. *Problemy Dal'nego Vostoka*. 2024. No. 1. S. 125–138. DOI: 10.31857/S0131281224010104. (In Russ.)
- Polikarpova E.V. Transformaciya kitajskoj gosudarstvennosti v novoe i novejshee vremya [Transformation of Chinese statehood in modern and contemporary times]. *LEX RUSSICA*. 2016. No. 2 (111). S. 147–174. (In Russ.)
- Portyakov V.YA. Den Syaopin i politika reform v Kitae [Deng Xiaoping and the Policy of Reforms in China]. *Problemy Dal'nego Vostoka*. 1994. No. 6. S. 32–40. (In Russ.)
- Rybakov V.M. Tanskaya byurokratiya. CHast' 1. Genezis i struktura [Tang bureaucracy. Part 1. Genesis and structure]. SPb: Peterburgskoe Vostokovedenie, 2009. 512 s. (In Russ.)
- SHitov A.V. O politicheskom aspekte partiino-gosudarstvennogo kontrolya v sovremennom Kitae [On the political aspect of party-state control in modern China]. *Centr voenno-politicheskij issledovaniy MGIMO*. URL: <http://www.pravo.mgimo.ru/?q=node/60346> (accessed: 20.10.2023). (In Russ.)
- SHitov A.V. Pochemu v Kitae mnogie organizacii ispol'zuyut dva i bolee naimenovaniya? [Why do many organizations in China use two or more names?]. *Viperson*. 13.01.2016. URL: <https://viperson.ru/articles/pochemu-v-kitae-mnogie-organizatsii-ispolzuyut-dva-i-bolee-naimenovaniya> (accessed: 13.03.2022). (In Russ.)
- SHitov A.V. Specifika gosudarstvennogo stroitel'stva i administrativnoj struktury KNR [Specifics of state building and administrative structure of the PRC]. *Istoricheskie sobytiya v zhizni Kitaya i sovremennost'*. *Materialy Vserossijskoj nauchnoj konferencii Centra izucheniya novejshej istorii Kitaya i ego otnoshenij s Rossiej* (Moskva, 3–4 aprelya 2013 g.). 2013. S. 87–106. (In Russ.)
- Sun CHzhzhao. «Rasskazyvat' o Kitae» ["Telling about China"]. *Problemy Dal'nego Vostoka*. 2022. No. 5. C. 22–33. DOI: 10.31857/S013128120022592–2. (In Russ.)
- Troshchinskij P.V. Kontrol'nye (nadzornye) komitety (监察委员会) [Control (Supervisory) Committees (监察委员会)]. *Sovremennoe kitajskoe gosudarstvo* / Gl. red. A.V. Vinogradov; In-t Dal'nego Vostoka RAN. M.: RAN, 2022. S. 803–818. (In Russ.)
- Vinogradov A.V. 3-j plenium CK KPK 20-go sozyva: faktory nestabil'nosti i perspektivy razvitiya [The 3rd Plenum of the 20th CPC Central Committee: Factors of Instability and Development Prospects]. *Problemy Dal'nego Vostoka*. 2024. No. 4. S. 7–19. DOI: 10.31857/S0131281224040014. (In Russ.)
- Vinogradov A.V. Kitajskaya model' modernizacii. Poiski novoj identichnosti [Chinese Model of Modernization. Search for a New Identity]. M.: NOFMO, 2008. 368 s. (In Russ.)
- Zav'yalova T.G. Imya i sud'ba v kitajskoj kul'ture: ucheb. Posobie [Name and Destiny in Chinese Culture: a textbook.]. Novosibirsk: Novosibirskij gosudarstvennyj universitet, 2012. 212 s. (In Russ.)

- 对外保留牌子”的行政法内涵 [The administrative law connotation of “retaining a brand name to the outside world”]. 凤凰网. URL: <https://web.archive.org/web/20181230233729/http://share.iclient.ifeng.com/shareNews?aid=52967228&fromType=vampire> (accessed: 20.02.2024). (In Chin.)
- 高丙中: 一座博物馆—庙宇建筑的民族志—论成为政治艺术的双名制 [Gao Bingzhong. A Museum — Ethnography of Temple Architecture — On Binomialism as Political Art]. 社会学研究. 2006年. 第1卷. 第154–168页. (In Chin.)
- 江沛, 迟晓静: 中国国民党“党国”体制述评 [Jiang Pei, Chi Xiaojing. A Review of the Kuomintang's “Party-State” System]. 公法评论网. URL: <https://www.gongfa.com/index.php?c=show&id=262> (accessed: 10.07.2023). (In Chin.)
- 连小童: “内外有别”原则的传统, 困境与未来 [Lian Xiaotong. The tradition, dilemma and future of the principle of “differentiation between inside and outside”]. 人民网. 21.12.2016. URL: <http://media.people.com.cn/n1/2016/1221/c408986-28966526.html> (accessed: 12.06.2024). (In Chin.)
- 中央编办对事业单位“一个机构两块牌子”含义做出政策解释 [The Central Organization Department made a policy explanation on the meaning of “one institution with two brands” for public institutions]. 安县人事机构编网. URL: <http://axsyglj.my.gov.cn/ax/218735752308064256/20080411/180515.html> (accessed: 20.02.2024). (In Chin.)